



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

---

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии

ОДОБРЕНО:

Руководитель ОП

\_\_\_\_\_ Н.Ю. Хорецкая  
(подпись)

«30» августа 2024г.

**Рабочая программа дисциплины**

Информационные технологии в профессиональной деятельности

Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Направление подготовки:	45.03.01 Филология
Направленность (профиль) образовательной программы:	Иностранные языки и литература, переводоведение

Иваново



## **1. Цели освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины являются подготовка работника в обществе, базирующемся на информационном подходе к действительности, выпускника, способного адаптироваться к быстро меняющемуся миру. В освоении этой дисциплины можно выделить два аспекта: общеобразовательный, включающий развитие логического мышления, умений анализировать, и технологический, практический, позволяющий формировать тот потенциал, который развивает наиболее передовые на сегодня технологии – информационные. Ставится задача сформировать навыки работы с электронными приложениями на компьютере, изучения разнообразных Web-технологий, формирования готовности студентов к использованию современных информационных ресурсов, а также осуществление практической подготовки обучающихся посредством выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю образовательной программы. Умения и навыки в этой области носят, как правило, конкретный характер, быстро приобретаются, быстро устаревают и требуют постоянного обновления.

Уровень профессиональной подготовленности студента в значительной степени определяется тем, насколько грамотно выпускник будет уметь использовать компьютерные в том числе и Web-технологии в своей профессиональной деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре ОП**

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности студентов к освоению дисциплин Практический курс основного иностранного языка, Практикум по разговорной речи, прохождению производственной практики, научно-исследовательская работа и готовит к процедуре сдачи государственного экзамена и процедуре защиты выпускной квалификационной работы.

Студент, приступающий к изучению дисциплины, должен обладать знаниями, умениями, навыками/опытом практической деятельности, полученными ранее в ходе изучения дисциплин: Введение в языкознание, Введение в германскую филологию, теория и практика перевода, Теоретическая грамматика и Теоретическая фонетика; Общее языкознание; Практический курс основного иностранного языка, Практикум по разговорной речи, Учебная практика, переводческая (получение первичных навыков перевода).

## **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

### **3.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина**

При освоении дисциплины формируются следующие компетенции в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

ОПК-6 – способен решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности;

ОПК-7 – способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

### **3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения формируемых компетенций**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

- метаязык дисциплины, необходимый для профессиональной деятельности (ОПК-7) и успешного общения (ОПК-6);
- принципы работы современных информационных технологий (ОПК-7);
- стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности (ОПК-6);
- основные интернет-ресурсы, необходимые для осуществления профессиональной деятельности (ОПК-6);
- механизмы и пути приобретения, управления, распределения и применения информации в реальном мире (ОПК-6);
- вопросы эффективности образования в новой информационной образовательной среде, приоритеты и проблемы в развитии новых информационных технологий в образовании (ОПК-6).

**Уметь:**

- решать стандартные задачи по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности (ОПК-6);
- понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-7);
- использовать компьютер в своей деятельности, уметь добывать, анализировать, передавать и использовать информацию для практических и исследовательских целей (ОПК-6);
- применять навыки работы с медийными (звук, видео) ресурсами и Интернет-ресурсами в своем повседневном труде и коллективной деятельности (ОПК-6);
- корректно использовать, хранить и передавать информации (ОПК-7).

**Иметь:**

- навыки решения стандартных задач по организационному и документационному обеспечению профессиональной деятельности с применением современных технических средств, информационно-коммуникационных технологий с учетом требований информационной безопасности (ОПК-6);
- навыки владения стандартным программным обеспечением (обработка текстов, создание таблиц, работа с какими-либо пакетами программ и т. д.) (ОПК-7);
- навыки работы с современными информационными технологиями и использования их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-7);
- навыки использования сетевых приложений (электронной почты, Интернета, веб-браузеров, дистанционных платформ, социальных сетей) и технологий облаков и виртуальных хранилищ (ОПК-6).

#### **4. Объем и содержание дисциплины**

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единиц (72 академических часов), в т.ч.: 12 лекции, 12 – практич.подготовка

##### **4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа**

Объем иной контактной работы и самостоятельной работы обучающегося по дисциплине указан в учебном плане образовательной программы.



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах, по очной форме обучения)		Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения)
			Занятия лекцион- ного типа	Занятия семинар- ского типа	Формы промежуточной аттестации
1.	Вводный. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации Введение «Новые информационные технологии в лингвистике, лингводидактике и переводе»	7	2		Входная диагностика: тест с последующим обсуждением результатов. Список вопросов, интересующих студента по содержанию дисциплины
2.	Новые информационные технологии в педагогической деятельности (Miro; Google jamboard; Canva)	7	2	4	Опорный конспект
3.	Программно-аппаратное обеспечение профессиональной деятельности преподавателя английского языка, филолога, переводчика (LearningApps, Google сервисы, mentimetre)	7	2	2 практич.за нятие	Индивидуальное задание
4.	Электронные инструменты филолога, преподавателя английского языка, переводчика (Movavi; Kahoot; Quizlet)	7	2	2 практич.за нятие	Индивидуальное задание
5.	Пути совершенствования информационной обеспеченности профессиональной деятельности филолога, преподавателя иностранного языка, переводчика (Coursera; Открытое образование)	7	2	2 практич.за нятие	Индивидуальное задание
6.	Новые информационные технологии в лингвистике и в переводческой деятельности (Telegram; SmartCat)	7	2	2 практич.за нятие	Презентация по предложенным темам
7.	Заключительный. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины	7		2 практ. занятие	Презентация по предложенным темам
Итого за семестр:			12	12	Зачет



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

Итого по дисциплине:	12	12	
----------------------	----	----	--

#### 4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

1. Лекция. Введение в «Новые информационные технологии в лингвистике, лингводидактике и переводе»: Понятие о новых информационных технологиях. История развития ИТ. Актуальность курса о новых информационных технологиях. Информатизация общества. Цели и задачи курса. Связь курса с другими учебными дисциплинами. Технические средства обучения английскому языку в историческом развитии.

2. Лекция. Новые информационные технологии в педагогической деятельности: Компьютер и английский язык. Место компьютера среди других технических средств обучения английскому языку. Психологические аспекты использования компьютера на занятиях. Сквозные технологии. Компьютерные обучающие программы по английскому языку (DuoLingo). Методические принципы использования компьютерных обучающих программ. Профессионально-ориентированные справочные издания на различных носителях и в Сети. Возможности интерактивной доски Migo и/или Google jamboard и/или Canva для создания инфографики, интеллектуальных карт.

3. Практическое занятие. Программно-аппаратное обеспечение профессиональной деятельности преподавателя английского языка, филолога, переводчика: Аппаратное обеспечение. Программное обеспечение. Коммуникационное обеспечение. Возможности Google сервисов; создание интерактивных презентаций на mentimetre. Разработка заданий онлайн на LearningApps.

4. Практическое занятие. Электронные инструменты филолога, преподавателя английского языка, переводчика: Специализированное программное обеспечение. Понятие версии программного продукта. Бесплатное, условно-бесплатное, коммерческое программное обеспечение. Принципы выбора программного продукта. Понятие соотношения цена-качества. Работа с программой Movavi; Kahoot; создание карточек для изучения иностранного языка на Quizlet. Основы информационной культуры. Информационная безопасность. Вредоносные программы и средства борьбы с ними.

5. Практическое занятие. Непосредственная профессиональная деятельность филолога, преподавателя английского языка, переводчика в сети Интернет: Глобальная сеть Интернет. Основные курсы иностранных языков, представленные в сети. Критерии оценок курсов. Возможности самообразования: тестирующие и сертификационные сайты. Знакомство с ресурсом Coursera и Открытое образование, обзор возможностей, подписка на курс. Правовые и финансовые аспекты работы в Сети: программные продукты бесплатные (freeware), условно-бесплатные (shareware) и их коммерческие версии. Копирование, использование, хранение и распространение материалов, полученных с помощью компьютера. Правовые последствия неправомерного доступа к компьютерной информации.

6. Практическое занятие. Пути совершенствования информационной обеспеченности профессиональной деятельности филолога, преподавателя иностранного языка, переводчика: Профессионально ориентированный обмен информацией в социальных сетях. Понятие, возможности и основные виды обмена информацией. Телеконференции (Zoom, Google meet). Интернет-чаты и форумы ориентированные на изучающих иностранный язык. Telegram. Перспективы создания новых форм образовательного программного обеспечения. Принципы отбора программного обеспечения с учетом целей, задач и специфики профессиональной деятельности. Программы электронного перевода. Понятие машинной памяти. Актуальные проблемы машинного перевода. Технологии автоматизированного перевода SmartCat.



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

---

7. Практическое занятие-зачет. Новые информационные технологии в лингвистике и переводческой деятельности: обобщающее занятие. Защита проекта/презентации учащихся

### **5. Образовательные технологии**

Рекомендуемые образовательные технологии: лекции, интерактивные лекции, семинары и практические занятия с технологиями учебной дискуссии, проектная работа, представляемая в виде презентаций, технологии смешанного обучения, самостоятельная работа студентов. Студенты знакомятся с мультимедиа-технологиями; мобильными технологиями; web-квестами; технологиями визуализации (инфографика, скрайбинг, презентационная графика, виртуальная экскурсия); технологиями виртуальной реальности; интерактивными информационными технологиями.

При проведении практических занятий рекомендуется помимо обсуждения теоретических вопросов использование проектных методик, выполнение практических заданий на основе Интернет-ресурсов, преимущественно англоязычных, работа с корпусами англоязычных ресурсов. Студенты представляют результаты своей самостоятельной и практической работы в виде презентаций с использованием программы PowerPoint и публикации материалов в блоге, созданном специально для размещения созданных в ходе курса материалов.

### **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

На сервисе Google docs и Google forms созданы общие (=совместные) файлы, в которых студенты обмениваются знаниями, ресурсами по курсу, записями информации. Также они имеют возможность выступать в роли учителя и проверять технические задания (создание и форматирование текста, таблицы, презентации, инфолиста и т.п.).

Студентам на ресурсе «Мой университет» выкладываются ссылки на записанные вебинары по разным темам, которые они могут посмотреть в удобное время; список площадок дистанционных курсов, на которые они должны подписаться и прислать отчет прохождения (скриншоты по неделям и успеваемость по курсу).

### **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Вопросы к обсуждению в ходе собеседования. Контрольные (лабораторные) работы с постановкой конкретной задачи и предписанным алгоритмом ее выполнения. Исследовательские проекты (сравнительно-сопоставительный анализ перевода текста с помощью различных программ и т.п.). Подготовка проектов в форме презентации в PowerPoint. Создание собственного блога. Размещение собственных материалов в блоге.

#### **Критерии и шкала оценки презентаций**

Студенты готовят доклады самостоятельно, используя рекомендуемую литературу. Доклад должен состоять из введения, основной части и заключения. В докладе должны содержаться научные термины с объяснением. Представление доклада должно сопровождаться показом презентации (в формате Power Point), содержащей иллюстративный материал и основные понятия представляемого доклада.



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

Оценочное средство	Критерии оценки	Шкала оценивания
Доклад по теме	Уровень овладения компетенциями ПК-3, ПК-4	1. Соответствие содержания теме доклада (0-1 балл) 2. Культура изложения (логика, стиль речи, грамотность) (0-1 балл) 3. Научный уровень (наличие специальной терминологии с объяснениями) 4. Выводы (логичность, обоснованность) (0-1 балл) 5. Презентация (правильность оформления) (0-1 балл) <b>Итого: Макс. 5 баллов</b>

В конце студенты сдают зачет. Если студент присутствовал и выполнил не менее 5 заданий на практических заданиях, то он получает зачет автоматически как накопительную оценку. Если данное требование не выполнено, то студент сдает устный зачет в виде ответа на один из вопросов в списке.

Типовые варианты заданий на практические занятия и итоговой тестовой работы, а также вопросы к зачету представлены в фонде оценочных средств (Приложение 2)

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Основная литература:

1. Минин, А.Я. Информационные технологии в образовании : учебное пособие / А.Я. Минин; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 148 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471000>
2. Дмитриев, Ю.А. Информационные и коммуникационные технологии в профессиональной деятельности педагога дошкольного образования : учебное пособие / Ю.А. Дмитриев, Т.В. Калинина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Московский педагогический государственный университет. - Москва: МПГУ, 2016. - 188 с.: табл., схем. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0475-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472076> (19.12.2018).

### Дополнительная литература:

- 1. Киселев, Г.М. Информационные технологии в педагогическом образовании: учебник / Г.М. Киселев, Р.В. Бочкова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 304 с. : табл., ил. - (Учебные издания для бакалавров). - ISBN 978-5-394-02365-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452839> (19.12.2018).
- 2. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>



Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

---

- 3. Carol Baroudl, Jeffrey Hill and Arnold Reinhold Green IT For Dummies IBM Limited Edition  
<http://www.onlineprogrammingbooks.com/free-ebook-green-it-for-dummies-ibm-limited-edition/>
- 4. Tony Hey, Stewart Tansley and Kristin Tolle The Fourth Paradigm: Data-Intensive Scientific Discovery <http://research.microsoft.com/en-us/collaboration/fourthparadigm/>
- 5. William Badke Research Strategies: Finding Your Way Through the Information Fog  
<http://www.onlineprogrammingbooks.com/research-strategies-finding-your-way-through-the-information-fog/#sthash.VgtcpxaR.dpuf>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»  
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

<http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/ebs-universitetskaya-biblioteka>

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/polnotekstovye-resursy/elibnew>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Лаборатория, оснащенная лабораторным оборудованием, комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: презентации PowerPoint, электронные словари и справочно-информационные порталы, видеоматериалы и т.п.





Основная профессиональная образовательная программа  
45.03.01 Филология  
(Иностранные языки и литература, переводоведение)

---

**Автор рабочей программы дисциплины:** доцент кафедры английской филологии, д.ф.н., доц.  
С.А. Маник

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры зарубежной филологии  
«30» августа 2024г., протокол № 13

Программа обновлена  
протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Согласовано:

Руководитель ОП \_\_\_\_\_ / ФИО/  
(подпись)